Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Skarciłeś pysznych, Przeklętych,\* którzy zbaczają od Twoich przykazań![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Skarciłeś pysznych, przeklętych — Ludzi odstępujących od Twoich przykazań. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgromiłeś pysznych, przeklęci *są ci*, którzy odstępują od twoich przykazań. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wytraciłeś pysznych; przeklęci są ci, którzy błądzą od rozkazań twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zgromiłeś pyszne: przeklęci, którzy odstępują od mandatów twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zgromiłeś pyszałków; przeklęci, co odstępują od Twych przykazań! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zgromiłeś pysznych, Przeklętych, którzy zbaczają od przykazań twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgromiłeś pysznych – przeklęci odstępcy od Twoich przykazań! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skarciłeś pyszałków; przeklęci, którzy uchylają się od Twych nakazów! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zgromiłeś pysznych, przeklęci, którzy odstępują od Twych przykazań. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gromisz dumnych, przeklętych; tych, co zbaczają od Twych przepisów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zgromiłeś przeklętych zuchwalców, którzy zbaczają od twoich przykazań. |

1. 1) <x>50 11:28</x>; <x>50 27:26</x>; <x>300 11:3</x>; <x>550 3:10</x> [↑](#footnote-ref-2)